

**Гришанкова Н. А.**

(канд. филол. наук, доцент)

УО «Белорусский государственный университет транспорта», г. Гомель

***К ВОПРОСУ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА  
ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В МАГИСТЕРСКИХ ГРУППАХ***

Одним из важных аспектов магистерского образования является его понимание как образования взрослых. Студенты поступают в магистратуру, как правило, в возрасте 21-22 лет, определяемый психологом Г. Крайгом как период «ранней взрослости». Следовательно, магистранты – это специалисты, имеющие высшее профессиональное образование, определенный профессиональный опыт в возрасте «периода достижений», когда личность использует интеллектуальные способности, чтобы сделать карьеру и избрать стиль жизни, уже имея за плечами определенный социальный, учебный и профессиональный опыт.

На кафедре иностранных языков УО БелГУТ изучение магистрантами дисциплины «Иностранный язык» начинается с установочной сессии. На установочных занятиях преподаватель помогает магистрантам правильно организовать работу в межсессионный период, разъясняет, как распределить время при изучении отдельных разделов программы, организует повторение грамматического и лексического материала с целью его систематизации, определяет коммуникативный минимум, т.е. перечень специальных тем для официального и делового общения на иностранном языке и делает отбор специальных учебных текстов по этим темам.

Большую роль при обучении чтению литературы по специальности играет догадка, например, по контексту, по словообразовательным элементам. Именно на установочных занятиях магистранты приучаются на основе формальных данных, не зная лексического значения слова, делать частичный перевод по ключевым словам, понимать общее содержание прочитанного.

На установочных занятиях преподаватель останавливается на некоторых общих особенностях газетно-публицистического стиля, дает краткую характеристику печатных изданий страны изучаемого языка, знакомит с основными газетными жанрами, объясняет особенности перевода газетных заголовков, собственных имен, поскольку конечной целью работы с газетой является умение магистранта во время кандидатского экзамена обсудить на иностранном языке события и проблемы политической жизни стран мира.

Одной из целей обучения в магистратуре является развитие у магистранта навыка аналитико-синтетической обработки информации, подразумевающей

осмысление, анализ и оценку содержания текста с целью извлечения необходимых сведений. Достижению этой цели способствует такая форма учебной работы, как аннотирование и реферирование оригинальных текстов на занятиях по иностранному языку. Изучив первоисточник, магистрант должен сдать в летнюю сессию реферат на языке оригинала в качестве зачетного материала.

Обучение аннотированию и реферированию профессионально-ориентированных статей тесно связано с обучением актуальному для магистрантов реферативному переводу, т.е. переводу, построенному на смысловой компрессии текста. Основной целью такого перевода – менее трудоемкого, чем полнотекстового, но не менее полезного для магистрантов – является грамотное свертывание фактографической информации при сохранении наиболее существенных содержательных аспектов текста.

Перед магистрантами, изучающими иностранные языки, стоит задача научиться читать, понимать и переводить оригинальную научную литературу любой трудности по специальности. Эффективность чтения иноязычных специальных материалов зависит от подготовленности читателя в области иностранного языка. Для подготовки магистрантов к чтению оригинальной литературы проводится серия занятий, направленных на совершенствование навыков ознакомительного, просмотрового, поискового, изучающего чтения; анализ и перевод лексико-грамматических явлений, специфичных для языка научно-технической литературы; редактирование уже готовых научных текстов, выполненных с помощью машинного перевода.

В задачи курса для магистрантов входит также знакомство с современными правилами научной коммуникации, которые надо учитывать при подготовке различных документов на иностранном языке: грантов, резюме, тезисов статей, писем, проектов.

Одним из основных звеньев учебного процесса также является самостоятельное чтение, материалом для которого служит, в основном, литература по специальности, а также газетные статьи.

Таким образом, умение читать специальную и научную литературу, владение навыками ознакомительного, просмотрового, поискового и изучающего чтения; реферирование и аннотирование научной и научно-технической литературы на иностранном языке; способность принимать участие в беседе на профессиональные и общие темы и адекватно воспринимать иноязычную речь в ситуациях официального и делового общения являются важной частью языковой и профессиональной подготовки магистранта.